


# M5V35

<b>MICRONIZZATORE</b> <i>Manuale d'uso</i>	<b>MICRONIZER</b> <i>User's Manual</i>	<b>MICRONIZADOR</b> <i>Manual del usuario</i>	<b>Микронизатор</b> <i>Руководство пользователя</i>
			

## CARATTERISTICHE

- Micronizzatore a basso volume alimentato con due batterie tipo D/R-20 da 1,5V o batteria agli ioni di Litio da 3000 mAh
- Macchina sviluppata per trattamenti erbicidi
- Serbatoio da 5 litri o 10 litri opzionale
- Dose applicata da 15L/Ha a 30L/Ha
- Applicazione di gocce uniformi di circa 350 Micron
- Si alimenta per gravità attraverso ugelli di diverso colore in base al diametro del foro
- Raccordi e connessione rapida rimovibili con liquidi nel serbatoio

## CHARACTERISTICS

- ULV sprayer, powered by two batteries D/R-20 of 1,5V or Lithium-Ion battery of 3000 mAh
- Machine developed for systemic herbicide treatment (Roundup, Touchdown and glyphosate in general)
- Tank 5L and 10L optional
- Application rate of 15L/Ha to 30L/Ha
- Applying uniform droplets of approximately 350 micron
- Is fed by gravity with nozzles of different colours according to the diameter of the hole
- Quick connect fitting can be switched off with liquid in the tank

## CARACTERÍSTICAS

- Pulverizador de Ultra Bajo Volumen accionado por 2 pilas tipo D/R-20 de 1,5 vóltios o batería de Ion-Litio de 3000 mAh
- Máquina desarrollada para tratamientos herbicidas sistémicos (Roundup, Touchdown y glifosatos en general)
- Depósito de 5L y opcional de 10L
- Dosis de aplicación de 15L/Ha a 30L/Ha
- Gotas uniformes de aplicación de aprox. 350 micra.
- Se alimenta por gravedad con boquillas de diferentes colores según el diametro del agujero.
- Empalme de conexión rápida, se puede desconectar con líquido en el depósito.

## ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Микронизатор работающий от двух батареек типа D/R-20 по 1,5В или от Литий-Ионного аккумулятора 3000 mAh
- Аппарат создан для системной работы с гербицидами (раундап, тачдаун и любой другой глифозат)
- Бак 5л или 10л опционально
- Дозирование от 15Л/На до 30Л/На
- Апликация постоянной капли примерно 350 микрон
- Поступление продукта путем гравитации через специальные разноцветные форсунки
- Фитинги и быстрые соединения съемные при наличии жидкости в баке

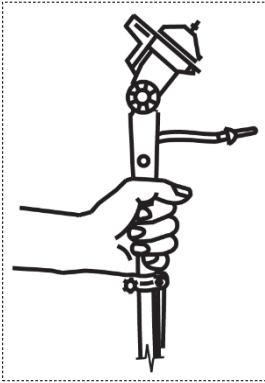
**MONTAGGIO CAMPANA**

**HOOD ASSEMBLY**

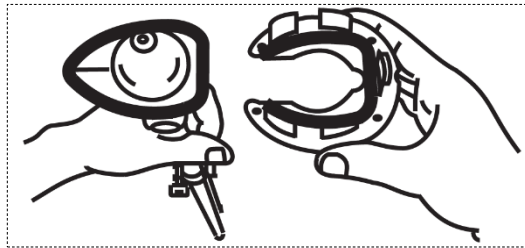
**MONTAJE CAMPANA**

**УСТАНОВКА ЗАЩИТНОГО ДИСКА**

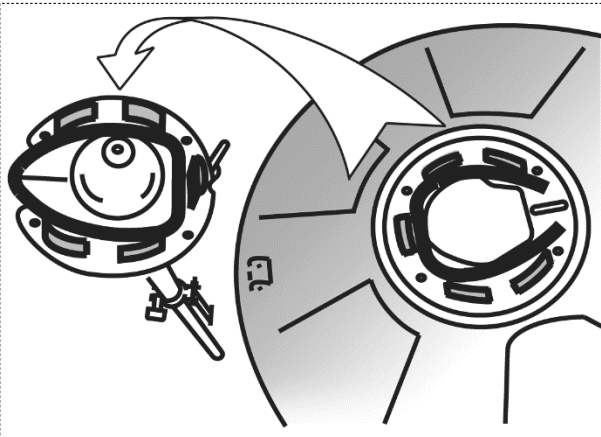
- ① **ITA** - Prendere la lancia vicino alla testa.  
**ENG** - Catch the lance closer to the head nozzle.  
**ES** - Coja la lanza por la parte próxima al cabezal.  
**RUS** - Взять штангу около защитной насадки.



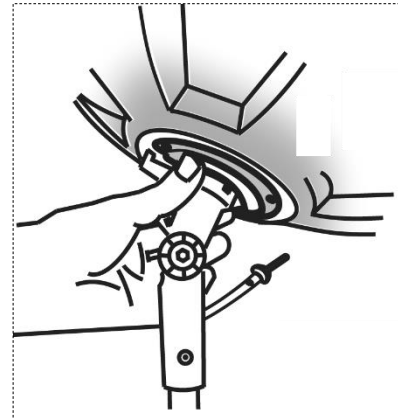
- ② **ITA** - Collocare il supporto della campana sotto quello del motore.  
**ENG** - Accommodate the hood fixer under the engine case.  
**ES** - Aloje el fijador campana bajo el carter motor.  
**RUS** - Насадить супорт защитного диска под картером мотора.



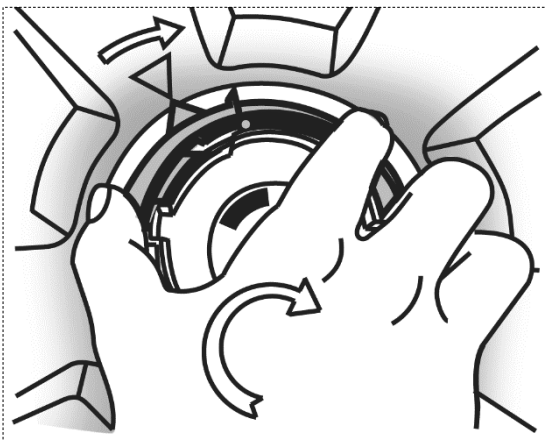
- ③ **ITA** - Inserire la campana nel supporto.  
**ENG** - Put the hood over the hood fixer.  
**ES** - Coloque la campana sobre el fijador campana.  
**RUS** - Вставьте верхние винты



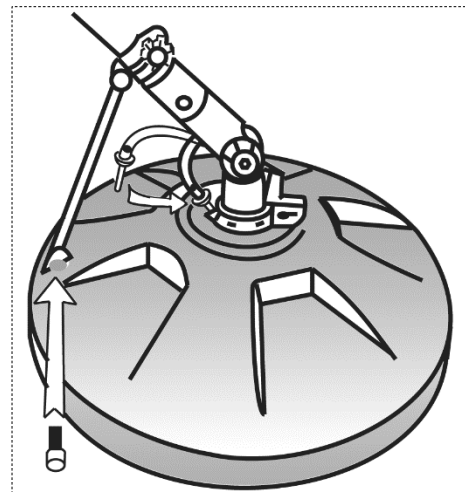
- ④ **ITA** - Agganciare la campana al supporto.  
**ENG** - Clip the hood against the fixer.  
**ES** - Clipe la campana contra el fijador campana.  
**RUS** - Прикрепить защитный диск к супорту.



- ⑤ **ITA** - Posizionare il dado allineandolo al segno di posizione ed avvitare.  
**ENG** - Submit the nut with position mark and screw.  
**ES** - Encare la tuerca tomando como referencia la marca de posición y enroscar.  
**RUS** - Позиционировать крепежную гайку и закрутить ее.



- ⑥ **ITA** - Posizionare l'ugello e collegare il tirante al foro sulla campana.  
**ENG** - Place the nozzle and attach the tight to the hood.  
**ES** - Coloque la boquilla y fijar el tirante a la campana.  
**RUS** - Вставить форсунку в специальное отверстие на защитном диске.



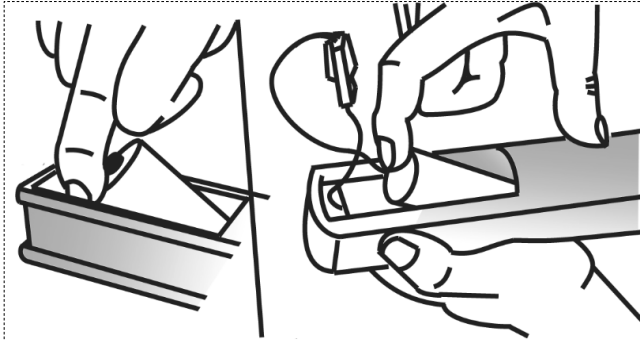
**AVVIAMENTO**

**STARTING UP**

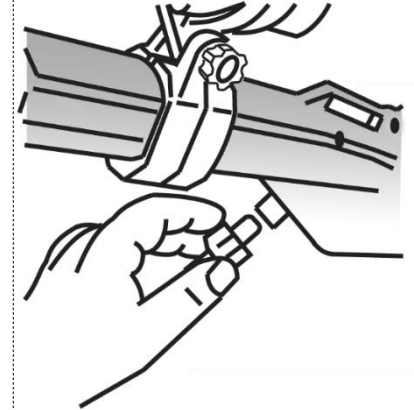
**PUESTA EN MARCHA**

**ЗАПУСК**

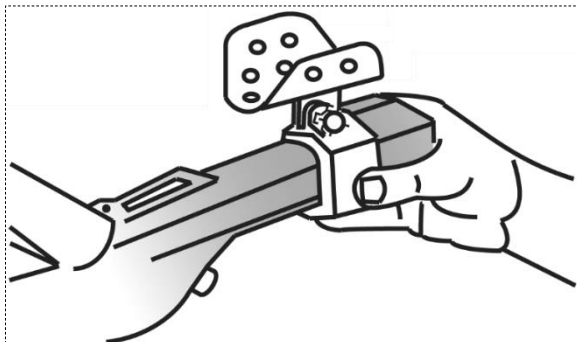
**① ITA** - Inserire due batterie tipo R20 o il kit batterie ricaricabili opzionale.  
**ENG** - Insert two R20 batteries or the optional rechargeable batteries kit.  
**ES** - Inserte 2 pilas R20 o conectar las baterias recargables opcionales.  
**RUS** - Вставить 2 батарейки типа R20 или зарядные опциональные аккумуляторы.



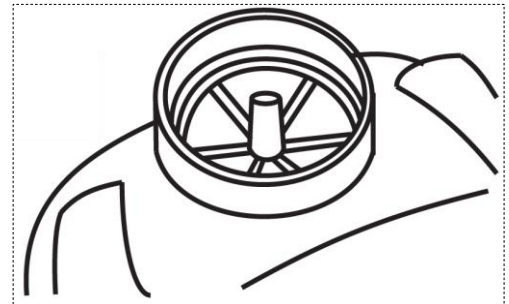
**② ITA** - Collegare il serbatoio alla macchina, mediante l'assieme di uscita.  
**ENG** - Connect the tank to the machine, through the outlet assembly.  
**ES** - Conecte el depósito a la máquina, mediante el conjunto salida.  
**RUS** - Прикрепить бак к аппарату, пользуясь специальным соединением.



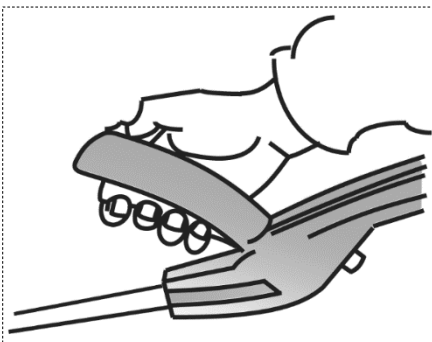
**③ ITA** - Inserire il bracciolo e regolarlo a piacimento.  
**ENG** - Insert the armrests and regulate it to your comfort.  
**ES** - Inserte el apoya-brazos y regularlo a su comodidad.  
**RUS** - Установить подставку для локтя.



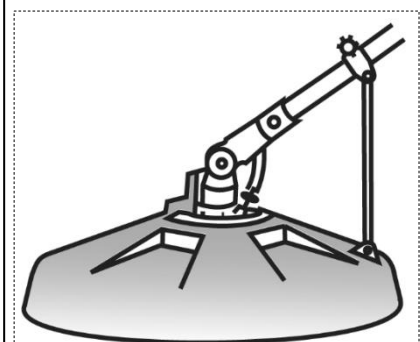
**④ ITA** - Riempire il serbatoio da 5 litri o 10 litri con acqua pulita usando sempre il filtro di carico.  
**ENG** - Fill the 5L or 10L tank with clean water always using the filling filter.  
**ES** - Llène el depósito de 5L o 10L con agua limpia usando siempre el filtro de carga.  
**RUS** - Заполнить бак 5л или 10л водой всегда используя фильтр.



**⑤ ITA** - Premere il grilletto per attivare il passaggio di elettricità e di acqua.  
**ENG** - Pull the trigger to activate the electricity and water passage.  
**ES** - Accione el gatillo para activar la tensión eléctrica y el paso de agua.  
**RUS** - Нажать на кнопку для поступления электричества и воды.

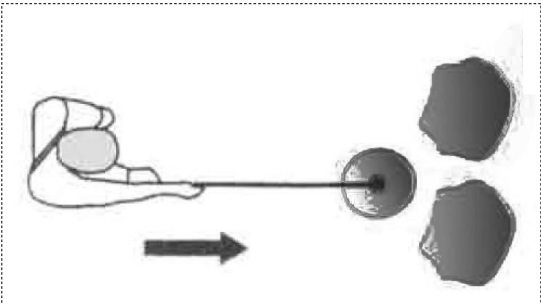


**⑥ ITA** - Prima di cominciare l'applicazione assicurarsi che la campana sia in posizione orizzontale.  
**ENG** - Before starting the use make sure the hood is in horizontal position.  
**ES** - Antes de comenzar la aplicación asegúrese de que la campana se encuentra en posición horizontal.  
**RUS** - До начала работы поместить защитный диск в горизонтальную позицию.

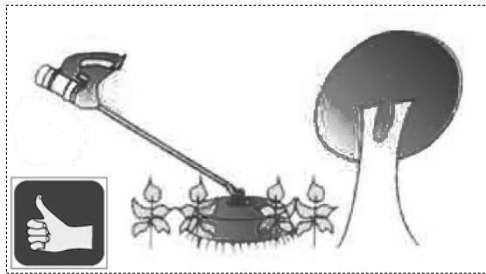


MODALITA' D'USO	ISTRUCTIONS FOR USE	MODO DE EMPLEO	ЭКСПЛУАТАЦИЯ
-----------------	---------------------	----------------	--------------

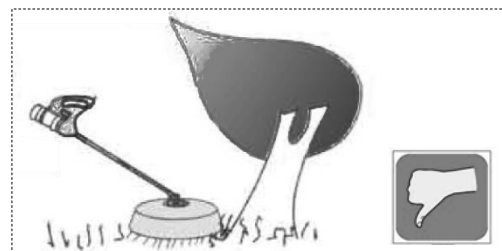
**①** **ITA** - Una volta che il prodotto scorrerà con fluidità, avanzare ad una velocità uniforme senza muovere la macchina su e giù.  
**ENG** - Once the product is flowing regularly, move forward one steady speed without moving the machine up and down.  
**ES** - Una vez que el producto fluye con regularidad, avance a una velocidad uniforme sin mover la máquina de un lado al otro.  
**RUS** - Как только продукт начнет спускаться постоянно, двигаться с постоянной скоростью избегая движений по сторонам.



**②** **ITA** - Il disco di rotazione deve funzionare in posizione orizzontale e sotto il livello delle foglie della coltivazione.  
**ENG** - The disc must work under the level of growth leaves.  
**ES** - El disco rotor debe trabajar en posición horizontal y por debajo del nivel de las hojas de cultivo.  
**RUS** - Крутящийся диск должен работать в горизонтальном положении под уровнем листьев культуры.

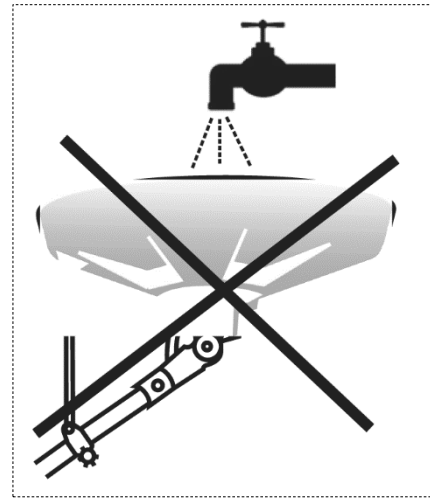
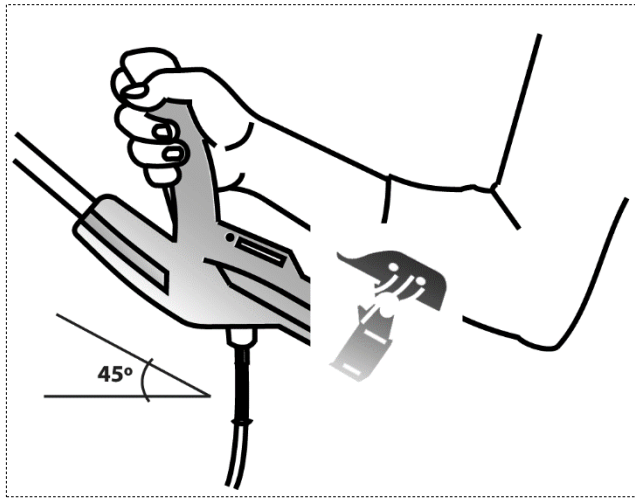


**③** **ITA** - Non utilizzare in giorni ventosi.  
**ENG** - Do not apply in windy days.  
**ES** - Nunca trate en días de viento.  
**RUS** - Не использовать в ветренные дни.

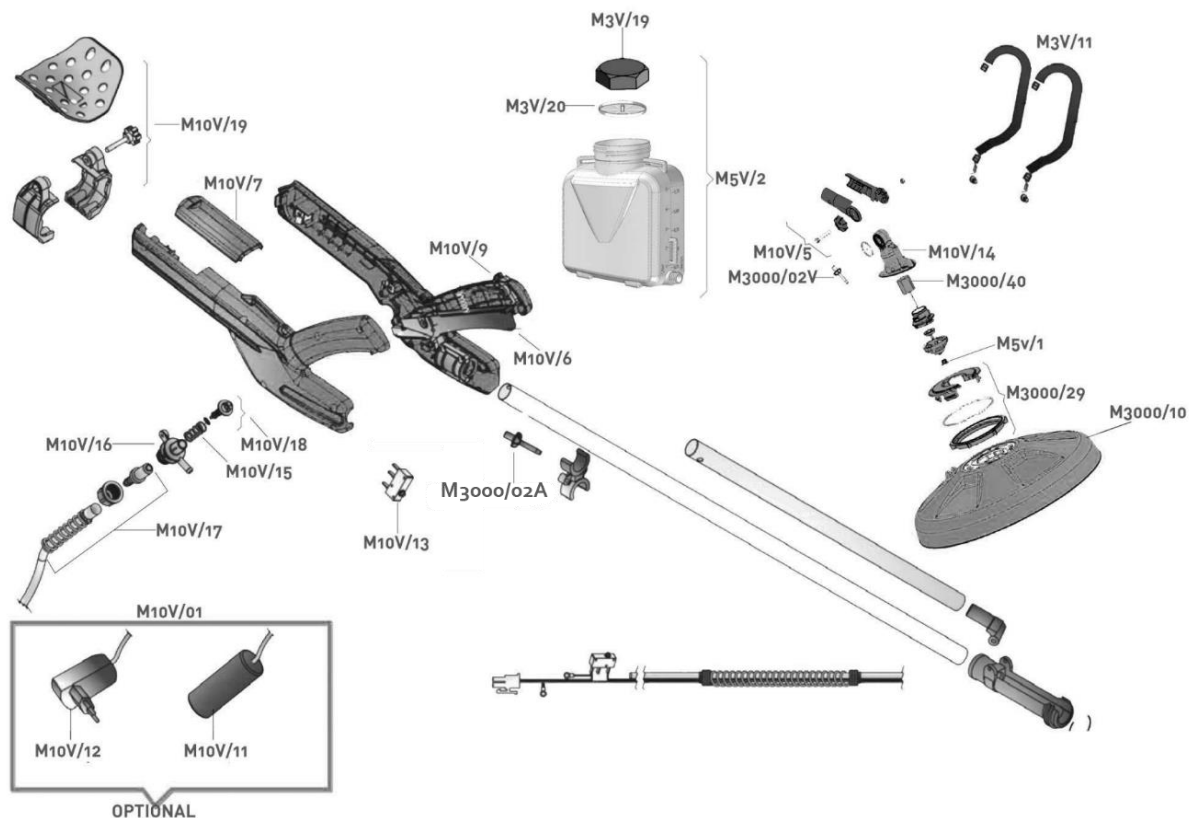


**④** **ITA** - Non dare colpi alla campana perché essa non perda la sua posizione orizzontale.  
**ENG** - Don't hit the hood, to keep it always on a horizontal position.  
**ES** - No dé golpes bruscos a la campana, para que ésta no pierda su posición horizontal.  
**RUS** - Избегать ударов по защитному диску чтобы не потерять его горизонтальную позицию.

MOLTO IMPORTANTE	VERY IMPORTANT	MUY IMPORTANTE	ОЧЕНЬ ВАЖНО
------------------	----------------	----------------	-------------



<ul style="list-style-type: none"> <li>• Terminato l'uso (a macchina spenta), sollevare a 45° e premere il grilletto in modo che il liquido in eccesso torni nel serbatoio.</li> <li>• Rimuovere sempre le batterie dalla macchina terminato l'uso.</li> <li>• Azionare il micronizzatore con acqua pulita per almeno 500cm<sup>3</sup> a per la durata di 5 minuti.</li> <li>• Pulire la macchina con un panno umido. Non immergere la testa in acqua.</li> <li>• Pulire i 2 filtri del serbatoio al termine del lavoro.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• After finishing the spraying (with the machine turned off), lift it at 45° and while pulling the trigger, the excess liquid will get back into the tank</li> <li>• Always remove the batteries or lithium batteries from the machine</li> <li>• Turn on the sprayer with clean water at least 500cm<sup>3</sup> or during 5min</li> <li>• Wipe the machine with a dry towel. Never immerse the head in the water</li> <li>• Clean the 2 filters of the tank when the work is finished</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Al acabar la pulverización (con la máquina apagada), levántela a 45º y al accionar el gatillo el liquido sobrante volverá dentro del depósito</li> <li>• Siempre retire las pilas o las baterías de la máquina.</li> <li>• Accione el pulverizador con agua limpia al menos 500cm<sup>3</sup> o durante 5 min</li> <li>• Limpie con un trapo seco toda la máquina. Nunca sumerja el cabezal en agua</li> <li>• Limpie los 2 filtros del depósito al acabar de trabajar</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• По окончании работы (в выключенном состоянии), поднять на 45 градусов и нажать на кнопку чтобы остатки жидкости вернулись в бак</li> <li>• Всегда доставайте батарейки из аппарата после использования</li> <li>• Запустить опрыскиватель с чистой водой 500см<sup>3</sup> в течении 5 минут</li> <li>• Вытирать аппарат сухой тряпкой. Никогда не опускать голову в воду</li> <li>• Прочистить 2 фильтра бака после работы</li> </ul>
--	---	--	---



Cod.	Descrizione	Description	Descripción	Описание	Pz
M3000/10	Campana di protezione Ø35	Protective hood Ø35	Campana de protección Ø 35	Лимитный диск Ø35	1
M10V/01	Kit batterie al litio ricaricabile c/ caricabatteria	Rechargeable lithium battery kit with charger	Kit batería al litio recargable con cargador	Комплект перезаряжаемых литиевых батареек с зарядным устройством	1
M10V/11	Batteria al litio	Lithium battery	Batería de litio	Литиевая батарея	1
M10V/12	Caricabatterie per batteria al litio	Battery charger	Cargador de batería	Зарядное устройство для литиевых батарей	1
M3000/02V	Ugello verde Ø0,8	Green nozzle (Ø0,8)	Boquilla verde (Ø 0,8)	Зеленая форсунка (Ø0,8)	1
M3000/02A	Ugello arancio Ø1,0	Orange nozzle (Ø1,0)	Boquilla naranja (Ø 1,0)	Оранжевая насадка (Ø1,0)	1
M10V/13	Microinterruttore	Micro-switch	Micro Interruptor	Микровыключатель	1
M10V/14	Supporto motore	Motor support	Soporte Motor	Опора для мотора	1
M10V/15	Molla valvola	Spring valve	Muelle válvula	Пружина клапана	1
M10V/16	Rubinetto per liquido	Tap for liquid	Grifo para liquido	Кран для жидкости	1
M10V/17	Valvola liquido	Liquid valve	Válvula liquido	Клапан для жидкости	1
M10V/18	Set rubinetto	Tap set	Set grifo	Комплект крана	1
M10V/19	Appoggia braccia	Elbowrest	Apoyo brazo	Подлокотник	1
M5V/1	Ugello diffusore	Spreading nozzle	Boquilla difusora	Форсунка	1
M3000/40	Motore	Motor	Motor	Мотор	1
M10V/5	Snodo completo	Joint set	Articulación completa	Полный шарнир	1
M10V/6	Leva azionamento	Operating lever	Maneta operativa	Рычаг управления	1
M10V/7	Coperchio vano batteria	Cap for battery compartment	Tapa para vano batería	Крышка аккумуляторного отсека	1
M10V/9	Leva blocco	Blocking lever	Maneta bloqueo	Рычаг блокировки	1
M3V/11	Coppia di spallacci completi	Complete shoulder straps	Correas completas	Пара лямок	1
M3000/29	Kit fissaggio campana	Hood fixing kit	Kit fijación campana	Комплект для крепления лимитного диска	1
M5V/2	Serbatoio completo 5l - bocca Ø10	Complete tank 5 lt - filling Ø10	Depósito completo 5lt- llenado Ø 10	Бак в сборе 5л для с горловиной Ø10	1
M3V/19	Coperchio serbatoio bocca Ø10	Tank cap - filling Ø10	Taparadera para depósito con Ø 10	Крышка бака с горловиной Ø10	1
M3V/20	Filtro per serbatoio con bocca Ø10	Tank filter - filling Ø10 1	Filtro para depósito Ø 10	Фильтр бака с горловиной Ø10	1



GARANZIA	WARRANTY	GARANTIA	ГАРАНТИЯ
<p>La garanzia copre 24 mesi per gli utenti private e 12 mesi per gli utenti professionali. La garanzia copre le parti meccaniche, incluse batteria, caricabatteria, motore e meccanismi di trasmissione. La garanzia perde validità nei seguenti casi:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Utilizzo anomalo del prodotto</li><li>• Manutenzione non eseguita nelle modalità indicate nel manuale d'uso</li><li>• Modifiche al prodotto</li><li>• Danni al prodotto anche se provocati per errore</li><li>• Danni dovuti a riparazioni eseguite da personale non qualificato</li><li>• Eventi naturali</li><li>• Mancata ricarica della batteria con la frequenza richiesta</li><li>• Sono esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura durante il normale uso</li></ul> <p>La garanzia è valida solo per i prodotti che sono stati registrati tramite il sito web entro 30 giorni dalla data di acquisto. Per maggiori informazioni puoi scrivere a <a href="mailto:info@volpioriginale.it">info@volpioriginale.it</a></p> <p>Attiva la garanzia del tuo nuovo prodotto Originale Volpi attraverso il nostro sito web: <a href="http://www.volpioriginale.it/garanzia/">http://www.volpioriginale.it/garanzia/</a></p> <p>L'acquirente dovrà, inoltre, conservare copia del documento di vendita (scontrino fiscale, fattura) e della registrazione della garanzia: una copia di questi documenti dovrà essere consegnata al Rivenditore o Riparatore Autorizzato insieme alla macchina da riparare. In mancanza dei suddetti documenti, la macchina verrà in ogni caso considerata fuori garanzia.</p>		<p>24 months warranty for private users and 12 months warranty for professional users. It covers core parts, including Li-battery, charger, motor and transmission mechanism.</p> <p>Following conditions invalidate the warranty:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Any abnormal operation</li><li>• Product not maintained as per the Maintenance Instruction</li><li>• Product modifications</li><li>• Any damages even if made by mistake</li><li>• Damaged after amateurish repairing.</li><li>• Nature caused damages</li><li>• Battery not recharged with the requested frequency</li><li>• Components subjected to wear during normal operation are not covered by warranty.</li></ul> <p>The warranty is valid only for products that have been registered through the website within 30 days from the purchase date. For more information you can write to <a href="mailto:info@volpioriginale.it">info@volpioriginale.it</a> Activate the warranty for your new product Originale Volpi through our website: <a href="http://www.volpioriginale.it/garanzia/">http://www.volpioriginale.it/garanzia/</a> The buyer must also keep a copy of the sales document (receipt, invoice) and of the warranty registration: a copy of these documents must be given to the Dealer or Authorized Customer Service together with the machine to be repaired. In the absence of these documents, the machine will in any case be considered out of warranty.</p>	
<p>La garantía cubre 12 meses para uso profesional. La garantía cubre las piezas mecánicas, incluyendo la batería, el cargador, el motor y el mecanismo de transmisión. La garantía pierde validez en los siguientes casos:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Uso anormal del producto o no conforme al previsto.</li><li>• Mantenimiento no realizado correctamente o como se describe en manual.</li><li>• Modificaciones de lo producto o uso de piezas no originales.</li><li>• Roturas o daños accidentales incluidos los causados por error en el uso. Daños causados por reparaciones o manipulación efectuadas por personal no autorizado.</li><li>• Daños causados por reparaciones o manipulación efectuadas por personal no autorizado.</li><li>• Daños causados por eventos o causas naturales.</li><li>• Falta de carga y mantenimiento de la batería y resto de elementos.</li><li>• Los componentes sujetos a desgastes durante su uso normal</li></ul> <p>La garantía es válida solo para productos que se hayan registrado a través del sitio web dentro de los 30 días después de la fecha de compra.</p> <p>Para más información es posible escribir a: <a href="mailto:info@volpioriginale.it">info@volpioriginale.it</a> Active la garantía de su nuevo producto Originale Volpi a través de nuestro sitio web: <a href="http://www.volpioriginale.it/garanzia/">http://www.volpioriginale.it/garanzia/</a> El comprador también debe guardar una copia del documento de venta (recibo, factura) y del registro de garantía: una copia de estos documentos debe entregarse al Distribuidor o taller de reparación Autorizado junto con la máquina a reparar. En ausencia de estos documentos, la máquina se considerará en cualquier caso fuera de garantía.</p>		<p>Гарантия покрывает 24 месяца для частных пользователей и 12 месяцев для профессиональных пользователей. Гарантия распространяется на механические части, включая аккумулятор, зарядное устройство, двигатель и приводные механизмы. Гарантия теряет силу в следующих случаях:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Неправильное использование продукта.</li><li>• Техническое обслуживание не выполняется в порядке, указанном в руководстве пользователя.</li><li>• Изменения в продукте</li><li>• Повреждения продукта, даже если оно вызвано ошибкой.</li><li>• Повреждения из-за ремонта, выполненного неквалифицированным персоналом.</li><li>• Природные явления</li><li>• Невозможность подзарядить аккумулятор с необходимой периодичностью.</li><li>• Гарантия не распространяется на компоненты, подверженные износу при нормальном использовании.</li></ul> <p>Гарантия действительна только для продуктов, которые были зарегистрированы через веб-сайт в течение 30 дней с даты покупки.</p> <p>Для получения дополнительной информации вы можете написать на <a href="mailto:info@volpioriginale.it">info@volpioriginale.it</a> Активируйте гарантию вашего нового продукта Volpi Originale на нашем веб-сайте: <a href="http://www.volpioriginale.it/garanzia/">http://www.volpioriginale.it/garanzia/</a> Покупатель также должен сохранить копию торгового документа (квитанция, счет-фактура) и регистрацию гарантии: копия этих документов должна быть доставлена дилеру или уполномоченному ремонтному предприятию вместе с ремонтируемой машиной. При отсутствии вышеупомянутых документов машина в любом случае будет считаться не подлежащей гарантии.</p>	



**DAVIDE e LUIGI Volpi S.p.A.**  
Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN) – Italy  
Tel. +39 0376.76009 - 76012 Fax. +39 0376.76408  
www.volpioriginale.it  
E-mail: [commerciale@volpioriginale.it](mailto:commerciale@volpioriginale.it) – [export@volpioriginale.it](mailto:export@volpioriginale.it)

COMPANY WITH QUALITY SYSTEM  
MANAGEMENT CERTIFIED BY ICIM  
= ISO 9001 =

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

LA DITTA

**DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN)

DICHIARA CHE LA MACCHINA: MODELLO: MICRONIZZATORE CODICE: M5V35

È CONFORME ALLA PERTINENTE NORMATIVA DI ARMONIZZAZIONE DELL'UNIONE:  
DIRETTIVA 2006/42/CE Direttiva Macchine

Casalromano, lì 01 Gennaio 2018

Il legale rappresentante  
*Eligio Volpi*

## DECLARATION OF CONFORMITY

The Company

**DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN)

DECLARES THAT THE MACHINE: MODEL: MICRONIZZATORE CODE: M5V35

IS IN CONFORMITY WITH THE RELEVANT COMMUNITY HARMONISATION LEGISLATION:  
DIRECTIVE 2006/42/CE Machinery Directive

Casalromano, 01 January 2018

The legal representative  
*Eligio Volpi*

## DECLARACION DE CONFORMIDAD

La empresa

**DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.**

Via San Rocco, 10 – 46040 Casalromano (MN)

DECLARA QUE LA MAQUINA: DENOMINACION: MICRONIZZATORE MODELO: M5V35

ES CONFORME CON LA LEGISLACIÓN DE ARMONIZACIÓN PERTINENTE DE LA UNIÓN:  
DIRETTIVA 2006/42/CE Directiva Sobre Máquinas

Casalromano, 01 Enero 2018

El representante legal  
*Eligio Volpi*

## ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Фирма

**DAVIDE E LUIGI VOLPI S.p.A.**

Виа Сан Рокко, 10 – 46040 Казалромано (Провинции Мантуи) ИТАЛИЯ

УДОСТОВЕРЯЕТ, ЧТО УСТРОЙСТВО: Наименование: микронизатор Модель: M5V35

ОТВЕЧАЕТ СООТВЕТСТВУЮЩИМ УНИФИЦИРОВАННЫМ СОЮЗНЫМ НОРМАМ:  
ДИРЕКТИВА 2006/42/CE Директива по машинам

Казалромано, 01 Январь 2018

Законный представитель  
*Элиджио Волпи*